Welcome!

Bienvenue!
Organizing institutions

LLACAN: Langues et Cultures d’Afrique
SeDyL: Structure et Dynamique des Langues
LaCiTO: Langues et Cultures de Tradition Orale
Usually: Financial support from
- the LABEX excellence center Empirical Foundations of Language (EFL)
- the Institut National de Langues et Civilisations Orientales (INaLCO)
- Université Paris 3 – Paris Sorbonne Nouvelle

This year: no financing (everything online)
FieldLing 2020: The organizers

Nicolas Quint (CNRS-LLACAN)  
Marc Tang (CNRS-DDL)  
Lameen Souag (CNRS-LaCiTo)  
Katharina Haude (CNRS-SeDyL)
FieldLing 2020:

• 14 teachers: 10 from institutions in Paris, 4 invited
  • all reknown experts on their topics
    • all volunteering for FieldLing:

  THANK YOU!!!

• 14 courses
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time&amp;Chair</th>
<th>MON 7 sept HAUDE</th>
<th>TUE 8 sept TANG</th>
<th>WED 9 sept SOUAG</th>
<th>THU 10 sept QUINT</th>
<th>FRI 11 sept ALL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>9h-9h30</td>
<td>Waiting room</td>
<td>Waiting room</td>
<td>Waiting room</td>
<td>Waiting room</td>
<td>Waiting room</td>
</tr>
<tr>
<td>9h30-11h</td>
<td>Introduction, presentation (organizers)</td>
<td>Fieldwork preparation</td>
<td>Writing a dictionary</td>
<td>Writing a grammar</td>
<td>Urban fieldwork</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Stefano Manfredi (SEDL)</td>
<td>Nicolas Quint (LLACAN)</td>
<td>Sebastian Fedden (LACITO)</td>
<td>Bien DoBui (U Picardie)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11h-11h15</td>
<td>Coffee</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11h15-12h45</td>
<td>Fieldwork in times of COVID</td>
<td>Preparation/Individual meetings</td>
<td>Preparation/ Individual meetings</td>
<td>Preparation/Individual meetings</td>
<td>Preparation/Individual meetings</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mandana Seyfeddinipur</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12h45-14h30</td>
<td>Lunch</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14h30-16h</td>
<td>Experiments in the field, stimuli</td>
<td>ELAN</td>
<td>Introduction to FLEX</td>
<td>Questionnaires</td>
<td>Fieldwork with corpora</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Evangelia Adamou (LACITO)</td>
<td>Christian Chanard (LLACAN)</td>
<td>Natalia Cáceres (SEDL)</td>
<td>Aimée Lahaussois (HTL)</td>
<td>Peter Austin (SOAS)</td>
</tr>
<tr>
<td>16h-16h15</td>
<td>Coffee</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16h15-17h45</td>
<td>Sound and video recording</td>
<td>Morphology</td>
<td>Syntactic typology</td>
<td>Archiving and ethics</td>
<td>Assessment for Master students: Presentations</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Céline Ferlita (UPS)</td>
<td>Enrique Palancar (SEDL)</td>
<td>Denis Creissels (DRL)</td>
<td>Peter Austin (SOAS)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Fieldwork in times of COVID -
*Terrain en temps du COVID*
Monday 11:15

Ways of conducting fieldwork remotely:
→ digital connectivity, phones, social media
→ data collection and archiving,
→ data processing and analysis
Opportunities for shifting to a truly participatory model of working with marginalised communities

**Mandana Seyfeddinipur (SOAS, London)**
Head of the Endangered Languages Documentation Project (ELDP)

Expert on
- digital preservation of endangered languages, multimedia technology
- language and gesture
Experiments in the field - *Expériences sur le terrain*

Monday 14:30h

What kind of data can be collected through experiments in the field?
Is it possible to carry out experiments with illiterate speakers of a highly endangered language?

Evangelia Adamou (CNRS-LACITO)
- Slavic varieties of the Balkans
- Romani
- Ixcatec (Oto-mangue, Mexico)

Experimental research with speakers of endangered and underdescribed languages combining field linguistics with psycholinguistic methods
Enregistrement audiovisual - Sound and video recording

Monday 16:15h

Introduction to material and methods to consider for audiovisual recording in the field

Video online / for download
ppt for download
http://llacan.vjf.cnrs.fr/ens_ling.php

Céline Ferlita (CNRS-UPS)
• CNRS unit “Cultures, Langues, Textes”
• Expert on audiovisual recording
• Collaboration with field linguists of the CNRS campus in Villejuif
Preparation for the Field – Préparation du terrain
Tuesday 9:30

All the things we need to think of before going to the field

Stefano Manfredi (CNRS-SeDyL)
- Specialist of arab-based creoles
- Fieldwork in Sudan
**Annotation dans ELAN - Annotation in ELAN**

Tuesday 14:30h

---

**Introduction to ELAN annotation software**

Tuesday morning (11:15-12:45): Installing ELAN

---

Christian Chanard (CNRS-LLACAN)
Software developer, specialist on software for linguistic annotation
Morphology and linguistic annotation - *Annotations morphologiques*
Tuesday 16:15h

- Glossing: Word-by-word translation and identifying the components of a word
- The theoretical considerations behind it

Presentation online!
Live Q&A session

**Enrique Palancar (CNRS-SeDyL)**
Expert on morphologically complex languages (Oto-Manguean and others)
Fieldwork in Mexico
Writing a dictionary – Écrire un dictionnaire

Wednesday 9:30h

- What does this word mean?
- Is this a word in this language?
- Are these the same words?
- Is this one word or two?
- Who is this dictionary for?
- ...

Nicolas Quint (CNRS-LLACAN)
Fieldwork in Africa (Kordofian), Cap Verde (Creole), endangered varieties of Romance (Occitan)
La syntaxe en comparaison typologique
- Syntax in typological comparison
Wednesday 16:15h (Q&A session)

What are the basic concepts for understanding the structure of a language?

What are the syntactic patterns that exist in the world and that we can expect to find?

Denis Creissels (Univ. Lyon 2, DDL)
Expert in syntactic typology
Field experience in Africa (Mande) and in the Caucasus

Please read the handouts (18pp; English & French) beforehand!
http://llacan.vjf.cnrs.fr/ens_ling.php
How to write a grammar – *Ecrire un grammaire*

Thursday 9:30h

Fieldwork is the basis for the grammatical description of a language

A comprehensive grammar is often the “ultimate goal” of a fieldwork project

---

Sebastian Fedden (Univ. Paris 3/LACITO)
Fieldwork in Papua-New Guinea
Author of award-winning *A Grammar of Mian*

---

Slides online
Introduction to FLeX – *Introduction à FLeX*  

**Thursday 14:30h**

**FLeX: FieldWorks Language Explorer:**
- Tool for
  - creating a dictionary
  - interlinearization
  - morphological analysis

- Answer the 4 questions in the Excel questionnaire
- Install FleX
- Tutorial

→ With help in the Wednesday morning session (11:15-12:45)

**Natalia Cáceres (CNRS-SeDyL)**
Documentation of Cariban languages in Venezuela (esp. Ye’kwana)
Using questionnaires – *Utiliser des questionnaires*

Thursday 14:30h

- Visual stimuli
  - Pictures
    - Picture books
  - Videos
  - Constructed scenes
- Writing-based questionnaires
  - Checklists
  - Analytical
  - Translation-based
  - Word lists
  - Stage directions

How to find the questionnaires that you need for your research question?
How to use them?
How to adapt existing ones to your particular goals?

*Aimée Lahaussois (CNRS-HTL)*
Description and documentation of Kiranti languages (Tibeto-Burman)
Research projects on field tools and methodology
Archiving and ethics – *Archivage et éthique*

Thursday 16:15

How and where will the collected data be archived?
Who will have access to the data?
How to involve the speaker community in the decision-taking process?

...
If we cannot travel to other countries to work on “exotic” languages, we may find those languages not far from home! This course is about the experience of doing fieldwork in the city.

Bien DoBui (Univ. Picardie, Amiens)
- research on language minorities in urban centers
- PhD on the phonology and morphology of Amuzgo (Otomangue, Mexico)
- fieldwork in Mexico and in linguistically diverse urban centers
Fieldwork with corpora – *Faire du “terrain” avec des corpus*

Friday 14:30

What if we cannot collect the data in the field – perhaps because of circumstances like this pandemic, or because the language is already extinct?

→ possibilities and difficulties of using fieldnotes and other people's collected data in current research

→ examples of what can and cannot be done

Peter Austin (SOAS, London)
Expert on the documentation of endangered languages (former director of ELPD)
Fieldwork in Australia
Contact with the teachers:

Please send us a message (fieldling@scienceconf.org) if you wish to discuss your project with one of the lecturers: we can arrange it for you.

(or contact them directly)